

# DES JOURNÉES DE LA CULTURE COURONNÉES DE SUCCÈS



Le retour des  
ciné-parcs



Aider sans filtre :  
Semaine de  
sensibilisation aux  
maladies mentales



 **PL**  
Traitement d'eau

 **Kinetic**  
systèmes d'eau

725, chemin du 1<sup>er</sup> Rang  
Duhamel-Ouest (Qc) J9V 1L5  
Tél. : 819 622-2138 [plomberielefort@hotmail.com](mailto:plomberielefort@hotmail.com)

CMMTG  
COMITÉ MUNICIPAL  
DE TÉMISCAMINGUE

**Wilson**  Canada  
Chevrolet Buick GMC

Venez visiter  
notre site Web :  
[www.wilsonchevrolet.ca](http://www.wilsonchevrolet.ca)

100, ave. Wilson New Liskeard (Ont.)  
(En face du McDonald's)  
**Tél. : 1 800 613-7697**

Ron Desjardins et Richard Beauchamp  
Service : Justin Breault



- Tuiles • Tapis décoratifs • Bois Franc • Tapis
- Planchers flottants • Vinyles de haute qualité & plus

**CARPET ONE** FLOOR & HOME **NEW LISKEARD**  
336 WHITEWOOD AVE, W • NEW LISKEARD • 705-647-7600 [carpetone.ca](http://carpetone.ca)

## CHRONIQUE SPORTS



### Luc Gélinas

Luc Gélinas est journaliste sportif à RDS et couvre les activités liées aux Canadiens de Montréal depuis 1992. Il a aussi signé plusieurs livres à succès au cours des dernières années, dont *Steve Bégin : ténacité, courage, leadership* ainsi que les séries jeunesse *C'est la faute à...* (Hurtubise) et *L'étonnante saison des Pumas* (Éditions Z'ailées).

## COUPE STANLEY 2020

Nous sommes un peuple chaleureux, on aime se rassembler et s'amuser le plus souvent possible. On a besoin du contact humain, de jaser et d'écouter, de rire et de pleurer. C'est important de changer d'air, de voir du monde et de sourire à un inconnu en sortant du dépanneur.

Je ne sais pas pour vous, mais pour toutes ces raisons, je n'ose même pas imaginer à quel point ça aurait été un désastre pour moi de vivre deux mois dans une des deux bulles de la LNH. En tout, les Stars et le Lightning ont été « emprisonnés » soixante-cinq jours. Le pari de Gary Bettman a parfaitement fonctionné sauf qu'un léger sentiment de tristesse m'a envahi lorsqu'il a présenté la Coupe Stanley aux joueurs de Tampa. Pas de foule, par de cris, pas de famille ni d'amis sur la patinoire pour festoyer comme il se doit après tant de sacrifices. Ce moment unique est toujours celui que je préfère à chaque saison.

L'an passé, c'était réellement touchant de voir David Perron des Blues, les larmes aux yeux avec sa famille. Au fil des ans, on développe des liens avec certains joueurs et c'est le cas avec David. Présents sur la patinoire, mon caméraman Raphaël et moi étions heureux d'être témoins de ce moment précieux pour lui. « Heille, David, t'sais que ça nous prendra une photo avec la coupe et toi avant que tu débarques de

la glace! » que je lui ai lancé sans gêne. Sauf qu'un autre joueur est venu lui ravir le trophée. Rien de grave, des souvenirs, j'en ai plein la tête!

pour prendre une photo ». Des moments comme ça, c'est impossible à oublier, pour Raphaël et moi mais aussi pour David qui m'en a reparlé cet été!



Une douzaine de minutes plus tard, je jaisais près de la rampe avec François, le père de David, tandis que Raphaël filmait la sortie des joueurs vers le vestiaire. Le party changeait de place et le capitaine Alex Pietrangelo menait fièrement le groupe pour poursuivre la fête loin des médias. Encore euphorique, David nous a aperçu du coin de l'œil et il nous a crié « Les gars, bougez pas! ». Puis, sans crier garde, il a carrément volé le trophée des mains de Pietrangelo. « Pa, prends le cell à Luc pis fait ça vite, on a cinq secondes

Pour recréer ce genre de moment unique volé par la COVID-19, les dirigeants du Lightning ont donc eu l'idée de reproduire les célébrations, lors du retour à Tampa. Tous les joueurs ont enfilé leur uniforme, ils ont paradé, se sont passés la Coupe au travers de parents et amis pendant que des feux d'artifices éclataient sous le bruit *We are the Champions*. Et, heureusement pour eux, l'état de la Floride permet ce genre de rassemblement... mais je sais, ce n'est pas très prudent!

# BMR

J. Drolet et Fils Ltée

VILLE-MARIE • MALARTIC • VAL-D'OR

**Bienvenue chez-vous**

11, rue des Oblats Sud, Ville-Marie  
819 629-2885

www.brm.co



**PARTENAIRE DE TOUS VOS PROJETS  
DE CONSTRUCTION ET RÉNOVATION**

**100%  
Québécois**



## Abominable

Il y a plusieurs mois que je ne m'étais pas assise devant mon écran pour écrire un éditorial. Entre la COVID-19 et la COVID-19, l'inspiration n'était certes pas au rendez-vous... jusqu'au 29 septembre, lors de la diffusion de la vidéo de Joyce Echaquan.

Cette femme atikamekw, dans la mi-trentaine, est morte peu de temps après s'être filmée en direct sur Facebook. Dans sa vidéo, elle dit avoir été surmédicamentée et appelle à l'aide à maintes reprises. Pendant plus de sept longues et pénibles minutes, on peut l'entendre crier et prononcer des mots inintelligibles, pendant que du personnel de l'hôpital l'insulte.

À la suite de la mort de Georges Floyd, aux États-Unis, on se disait bien meilleurs que nos voisins, nous, le racisme systémique, ça n'existe pas au Québec... Notre vanité nous est revenue en pleine face. Ce vidéo est une gifle monumentale sur notre capacité de faire abstraction sur les problèmes racistes du Québec.

Le premier ministre québécois a annoncé le congédiement d'une infirmière en lien avec ce décès. C'était la moindre des choses, mais en même temps, elle ne doit pas être le bouc émissaire d'un mal qui perdure depuis trop longtemps. « Il y a du racisme au Québec, il faut combattre ce racisme. L'infirmière, ce qu'elle a dit, c'est totalement inacceptable et elle a été congédiée. Maintenant de penser que toutes les infirmières ou tout le système de la santé auraient eu cette réaction, tout le monde va dire ben non », a affirmé le premier ministre lors d'un point de presse.

C'est une action importante (congétiement de ladite infirmière), mais ça ne règle pas la situation. Il est plus que temps que des actions soient posées pour faire évoluer les mentalités, pour créer des rapprochements, pour changer réellement les choses. Il faut que chacun fasse une introspection car présentement, tout le monde dénonce, tout le monde est aberré, mais le racisme perdure. Que connaissons-nous vraiment de nos voisins autochtones? Prenons-nous vraiment le temps des écouter? De les comprendre? Nous sommes juste ignorants de leur réalité qui se disent aujourd'hui outrés...

Le grand chef de la Nation Atikamekw, Constant Awashish, demande à François Legault d'arrêter de nier la présence de racisme systémique au Québec. « Pourquoi encore aujourd'hui il y a des propos de la sorte qui sont tenus par des professionnels, et pourquoi encore aujourd'hui il y a des gens qui continuent d'entretenir ce genre de préjugés envers les Premières Nations? »

Des propos racistes, nous en avons tous entendus, parfois même dit. Les préjugés

envers les peuples autochtones sont lourds et ancrés dans les veines des Québécois... On entend des phrases comme « Ce sont tous des alcooliques » alors qu'ironiquement, la SAQ a été envahie par les consommateurs « non autochtones » lors du confinement (rappelons-nous qu'il était hors de question de fermer cette société d'État) et « Ils ne veulent pas travailler, on les fait vivre » (doublement ironique alors qu'avec l'arrivée de la PCU, un des plus gros problèmes des entreprises a été que les employés préfèrent rester dans leur piscine à attendre leur chèque plutôt que rentrer au boulot).

Du racisme, il y en a tellement, mais on ne veut juste pas le voir, de peur de déranger notre beau petit confort. Et quand ça arrive, nous avons l'impression d'être si impuissants. Il y a quelques années, jeune homme, joueur de hockey qui vivait défaite par-dessus défaite. Pour les enfants, ça n'importait pas tant, car ils avaient vraiment beaucoup de plaisir ensemble. Dans la chambre où se mélangeaient Autochtones et non-Autochtones, ça parlait français et anglais, il n'y en avait pas de problème. En fait, la couleur de la peau n'a jamais été importante pour lui ou les autres : ils étaient tous des joueurs de hockey. Je me souviens qu'un jour, l'équipe venait de subir une autre cuisante défaite. Sans amertume, nous, parents, attendions tranquillement notre progéniture dans l'entrée de l'arène à Rouyn. C'est alors que sans raison, des parents de l'équipe adverse se sont mis à insulter les parents autochtones de notre équipe. Je n'en croyais pas mes oreilles, c'était frustrant, scandalisant. Notre équipe a bien sûr porté plainte à la Ligue, mais finalement, à part une petite réprimande, rien et toute cette histoire est tombée dans l'oubli...

Cet exemple en est un parmi tant d'autres. Malheureusement, il a fallu la mort d'une femme de 37 ans comme électrochoc. Oui, présentement, tout le monde est outré, mais dans un mois, un an, est-ce que les mentalités auront enfin évolué? Personne ne se dit raciste mais pourtant, les communautés autochtones en subissent régulièrement. Il y a un double discours.

Lors d'une entrevue avec la cheffe de Timiskaming First Nation, Sacha Wabie, celle-ci était consciente des grands défis de sa communauté. Et le changement se fait par petits pas alors que chacun fait la différence, me disait-elle. Quoi de plus vrai! La disparition du racisme systémique est l'affaire de tous et en apprenant à bien se connaître, nous apprendrons à réellement nous apprécier.



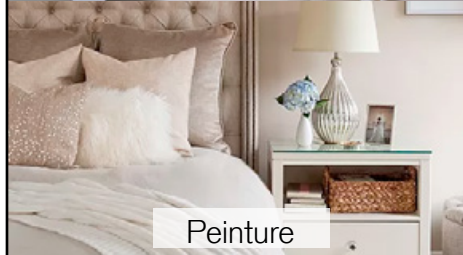
Spécialiste de



Salle de bain



Recouvrement de plancher



Peinture



Tous nos prix sont garantis

Unique Home Centre  
883336 Hwy 65, C.P. 1505  
New Liskeard (On) POJ 1P0  
Tel. 705 647-5348  
Téléc. 705 647-9596  
[uniquehomecentre.com](http://uniquehomecentre.com)



# LA GAULOISE

## Service Take-out

Heures d'ouverture 11h à 20h tous les jours.

Nous acceptons le paiement par virement Interac

Suivez notre page



819 629-2917



## Journées de la Culture de la Timiskaming First Nation

# Un succès qui incite à reconduire l'événement

Lucie Charest

Près de deux cents participants ont afflué chaque jour au Bullrock, un ancien territoire de trappe, situé au nord-ouest de Rémigny, du 25 au 28 septembre. Ceux-ci ont pu s'imprégner de la culture ancestrale de la Première Nation. Le succès de l'événement a été si important qu'on songe déjà à renouveler l'expérience.

«Il y avait des ateliers de fabrication de tambourines, de plantes médicinales, des leçons de notre langue, des compétitions de tir à l'arc, de kayak et de canoé, a indiqué Gerald Hanburry, élu du Conseil de bande de la Timiskaming First Nation (TFN) en 2019. Ça a été des journées extraordinaires.»

Monsieur Hanburry était aux premières loges pour accueillir les commentaires des participants, en plus d'avoir participé lui-même aux Journées de la Culture, car c'était lui qui conduisait l'autobus où prenaient place les participants à l'aller et au retour.

«C'était vraiment fameux, réitère-

til. Il y avait des gens qui venaient de Rouyn-Noranda, du Nord-Est ontarien, des quatre coins du Témiscamingue. Des gens de tous âges. Les plus âgés transmettaient leurs savoirs aux plus jeunes. En plus des danses traditionnelles, de la nourriture traditionnelle, nous avons même eu quelqu'un qui nous montrait à fabriquer un canot.»

### Dans le plan d'action de la communauté

Parmi les premiers mandats dont s'était doté le nouveau Conseil de bande de la TFN, à la suite des élections en juillet 2019, le resserrement des liens entre les générations et le développement de l'appartenance à la culture traditionnelle avaient une place de choix dans la liste des priorités.

Au lendemain de l'élection, la cheffe Sacha Wabie avait déclaré souhaiter que le nouveau Conseil mette en valeur et fasse la promotion, auprès des plus jeunes, la transmission de la culture et des traditions de la communauté.

C'est un peu dans cet esprit que des travailleurs du Centre de santé ont mis sur pied cette première édition des Journées de la culture tenue au Bullrock. Le succès de l'événement a été si impressionnant que le comité organisateur se penche déjà sur la prochaine édition.

«Les gens étaient tellement contents et revenaient tellement satisfaits des activités qu'ils avaient faites, que nous pensons à prolonger la durée de l'événement l'an prochain, a conclu Gerald Hanburry. Cette fois-ci, les Journées de la culture ont duré quatre jours, il se pourrait bien que l'an prochain, nous ajoutions quelques jours de plus. Elles pourraient s'échelonner sur une semaine entière.»

Les participants à cette édition 2020 des «Culture Days» étaient, pour la grande majorité, issus des communautés algonquines de la région. Des non-membres des communautés ont également pris part à la fête.



<b>EXPOSITIONS</b> Du 25 septembre au 15 novembre		<b>THÉÂTRE</b>		<b>CINÉMA</b>	
<b>PANIQUE GÉNÉRALE!</b> Hugo Gaudet-Dion Ville-Marie / Gatineau EN SAVOIR PLUS		<b>A MAP SHOWING THE COURSE OF THE TRUELOVE RIVER</b> Gabrielle Desrosiers Rouyn-Noranda EN SAVOIR PLUS		<b>LA GRANDE CAVALE</b> Animation G	
<b>ESPACE BISTRO</b> Les couleurs de l'espoir Marie Tremblay (Notre-Dame-du-Nord) HEURES D'OUVERTURE Mardi au Vendredi 10h à 17h Samedi et dimanche 13h à 16h		<b>ENSEMBLE Aiguebelle adapté...</b> du 5 au 11 octobre Acheter un billet TRIO AIGUEBELLE - 11 OCT 13 H 30 - EN SAVOIR PLUS		<b>GALA D'HUMOUR GROS BUCK</b> SURETTE SAOUI GAGNÉ FRENETTE du 22 OCT 20 H - Acheter un billet LE GALA DU GROS BUCK - 22 OCT 20 H - EN SAVOIR PLUS	
<b>Centre d'exposition du Rift</b> 42 rue Ste-Anne, Ville-Marie (QC) 819 622-1362		RIFT.TICKETACCES.NET   LERIFT.CA   819 622-1362		<b>Cette semaine</b> 13+ AFTER : LA COLLISION Mélodrame 7 OCT @ 19H30 8 OCT @ 19H30 EN SAVOIR PLUS	
Centre d'exposition du Rift - 42 rue Ste-Anne, Ville-Marie (QC) 819 622-1362		RIFT.TICKETACCES.NET   LERIFT.CA   819 622-1362		<b>À venir</b> LA GALERIE DES CŒURS BRISÉS Comédie sentimentale (déconseillé aux jeunes enfants) 16 OCT @ 19H30 17 OCT @ 19H30 21 OCT @ 19H30 EN SAVOIR PLUS	

## SEMAINE DE SENSIBILISATION AUX MALADIES MENTALES UN ENGAGEMENT MALGRÉ LA COVID-19

Moulay Hicham Mouatadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

L'Alliance canadienne pour la maladie mentale et la santé mentale (ACMMSM) organise, du 6 au 12 octobre, la Semaine de sensibilisation aux maladies mentales (SSMM). Cette campagne, qui compte exclusivement sur le financement que lui procurent ses commanditaires, partenaires et contributeurs pour assurer son fonctionnement, consiste à accroître la sensibilisation sur la fréquence de la maladie mentale au Canada. « La Semaine de sensibilisation aux maladies mentales (SSMM) est une campagne nationale annuelle d'éducation du public conçue pour aider à ouvrir les yeux des Canadiens sur la réalité de la maladie mentale. Elle est coordonnée par l'Alliance canadienne pour la maladie mentale et la santé



mentale (ACMMSM) en coopération avec ses organisations membres et de nombreux autres organisations sympathiques à la cause du Canada. L'une des principales initiatives de la SSMM est la campagne Visages de maladie mentale, une campagne de sensibilisation nationale qui présente les récits de Canadiens en rétablissement après une maladie mentale. Des milliers de documents de SSMM présentant les Visages sont distribués à des centaines d'organisations à travers le Canada dans le but de sensibiliser le public et de mettre fin à la stigmatisation associée à la maladie mentale », fait savoir la co-présidente de l'association canadienne de la santé et de la maladie mentale, Florence Budden.

### Visages de la maladie mentale

Cette campagne, qui vise à combattre les préjugés défavorables sur la maladie mentale qui ont cours dans le grand public et parmi les professionnels de la santé, veille à promouvoir les bienfaits des pratiques exemplaires en prévention, diagnostic et traitement médical. La programmation spéciale pour la semaine de sensibilisation de cette année a subi des changements afin de s'adapter au contexte de la COVID-19. « Nous avons tenu dernièrement une conférence de presse virtuelle pour dévoiler

les cinq extraordinaires Canadiennes et Canadiens qui ont été choisis pour la campagne des Visages de la maladie mentale 2020. Nous tien-

drons également de manière virtuelle notre gala annuel des Champions de la santé mentale le 6 octobre prochain », indique la co-présidente de l'Association canadienne de la santé et de la maladie mentale.

### L'impact de la pandémie

D'ailleurs, il faut mentionner que la conjoncture actuelle liée à la crise sanitaire a eu un impact sur la santé mentale des Canadiens. « Plusieurs études de plusieurs groupes comme la Chambre de commerce du Canada ou Deloitte documentent comment la pandémie de COVID-19 a augmenté dramatiquement le niveau d'anxiété chez les Canadiens. Le thème de la Semaine de sensibilisation aux maladies mentales 2020 (SSMM20) souligne qu'aujourd'hui, plus que jamais auparavant, les Canadiens comprennent qu'il n'y a pas de santé sans santé mentale. Alors que nous traversons une crise sans précédent et modifions nos comportements pour respecter des règles strictes de la Santé publique, nos attitudes, nos modes de vie et nos interactions sociales se voient réduites et se déclinent différemment. Nous souhaitons saluer et célébrer les progrès que nous, en tant que société, avons faits pour prioriser la santé mentale », conclut madame Florence Budden.

# AGRIMAX

- ALTERNATEUR •
- DÉMARREUR •
- UNITÉ MÉCANIQUE MOBILE •

668, ROUTE 101 SUD, GUIGUES (QC) J0Z 2G0

## 819 728-2323

WWW.AGRIMAX.CA

# ChamPoux

ÉLECTRIQUE INC. ⚡

RBQ: 5608-5616-01

**Climatisation**

**Refrigeration**

**Témis**

RBQ: 5622-1971-01

Électricité/Plomberie/Climatisation/Réfrigération

## 819 629-2573

78, rue Ste-Anne, Ville-Marie, Qc, J9V 2B7

## Le Témiscamingue terreau fertile pour sortir du lot

# Concours photo

Partagez avec nous vos meilleurs clichés agricoles du Témiscamingue

Deux catégories\*\* :

- Photo récente
- Photo vintage

\*\*Chaque participant peut envoyer une photo par catégorie

La chance de gagner un des prix suivants :

- Panier de produit régionaux
- Carte-cadeau chez P.C Larochelle
- Carte-cadeau chez Cafèier-Boustifo
- Produits promotionnels du Témiscamingue
- Carte-cadeau Chez Eugène

Les photos gagnantes seront aussi publiées dans le Plan de Développement de la Zone Agricole (PDZA) révisé et la page Facebook de la MRC.

Date limite du dépôt le 15 novembre et l'annonce des résultats le 20 novembre.

Inscrivez votre nom, numéro de téléphone ainsi que le lieu et la date de la photo

Faites-nous parvenir votre photo via Courriel : [agentagro@mrclemiscamingue.qc.ca](mailto:agentagro@mrclemiscamingue.qc.ca) ou par la Poste :

21, rue Notre-Dame-de-Lourdes, bureau 209, Ville-Marie (QC) J9V 1X8

18 ans et +

journalreflet.com • Le Reflet témiscamingien • Le mardi 6 octobre 2020 • 5

# Espace Lecture

Par Ann-Marie Gélinas



## Un peu plus végétarien, par 3 fois par jour

Après plus de deux ans de travail, c'est le 1<sup>er</sup> septembre dernier qu'on pouvait se procurer la quatrième bible culinaire de 3 fois par jour, *Un peu plus végétarien*. Consommer moins de viande sans pour autant négliger le plaisir de manger, là est la mission de ce pittoresque ouvrage.

Trois fois par jour c'est : quatre livres, 23 magazines, un blogue ([troisfoisparjour.com](http://troisfoisparjour.com)), une boutique en ligne ([boutique.troisfoisparjour.com](http://boutique.troisfoisparjour.com)), une plateforme Instagram (@trois-

foisparjour) mais, avant tout, c'est Marilou (aussi chanteuse) qui avait le désir de transformer la relation des gens avec la nourriture et partager sa passion pour la bouffe.

L'équipe nous présente des recettes faciles d'exécution, en faisant toutefois preuve d'audace. Certaines combinaisons sont plutôt surprenantes comme les biscuits au fromage en grain ou encore la croustade de bines (Oui, oui!). On nous suggère même un plateau de concombres à la thaï pas plate du tout comme entrée.

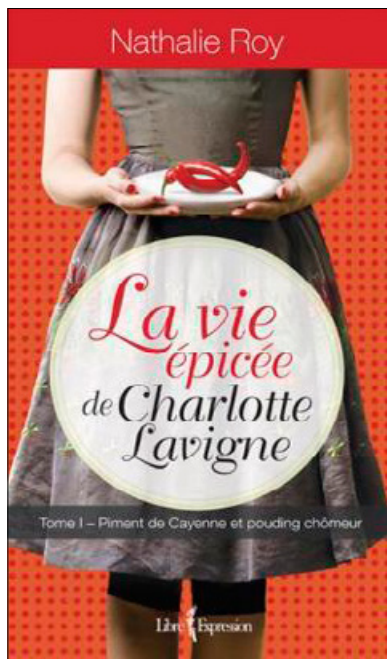
Publié aux éditions Cardinal, ce livre de recettes originales ou revisitées saura réchauffer votre cuisine cet automne.

## La Vie épicée de Charlotte Lavigne : Piment de Cayenne et pouding chômeur, par Nathalie Roy

Charlotte Lavigne, 33 ans, chercheuse pour une émission de télé, est charmante et rarement parfaite.

À ne pas lire le ventre vide car, pour cette passionnée, la cuisine figure au top de sa liste, juste en dessous de trouver le grand amour. Entourée de ses fidèles amis et de ses collègues colorés, cette attachante jeune femme, gourmande, dépensière et un peu gaffeuse nous fait plonger dans son quotidien qui ne manque pas de rebondissements.

C'est en recherchant une lecture drôle et légère que j'ai déniché ce premier tome d'une série de quatre de Nathalie Roy, publiée aux éditions Libre Expression. Un roman *chic-lit*, un vrai, qui vous permettra assurément de vous évader un peu.



Services informatiques Logitem inc  
votre marchand local

26H DES OBLATS NORD  
Ville-Marie, Québec  
J9V1J4

Tél. : 819 629-2816  
Courriel: [service@logitem.qc.ca](mailto:service@logitem.qc.ca)

## ACTUALITÉS

### LA CAMPAGNE FAMILLE SANS FUMÉE

## LA PROTECTION DES ENFANTS EST UNE PRIORITÉ

Moulay Hicham Moutadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

La campagne Famille sans fumée est de retour avec une toute nouvelle campagne de communication qui invite les parents québécois à poser des gestes pour protéger la santé de leurs enfants des dangers de la fumée secondaire. « Cette campagne vise à protéger les enfants contre la fumée secondaire de la cigarette qui crée de nombreux méfaits à la santé », indique l'infirmière clinicienne à la direction de la santé publique et des soins infirmiers du CISSS de l'Abitibi-Témiscamingue et du centre d'abandon du tabagisme, Josée Marquis.

### « Pour des p'tits poumons roses et en santé »

Le slogan choisi pour la campagne de cette nouvelle édition est « Pour des p'tits poumons roses et en santé ». Il s'agit, selon les organisateurs, d'un rappel que les enfants naissent avec des poumons roses et que le goudron de la fumée de tabac, qui noircit ceux des fumeurs, s'accumule aussi dans ceux des enfants exposés à la fumée secondaire. « Pour s'assurer de protéger les membres de notre famille, il faut éviter de fumer en présence des enfants, et encore mieux, éviter de fumer dans le milieu de vie et la voiture, même en leur absence. En effet, la fumée de tabac contient des particules nocives qui peuvent être inhalées et avalées par les jeunes enfants qui portent tout à leur bouche », rappelle madame Marquis.

### La fumée secondaire : Un cauchemar!

Plusieurs recherches ont démontré que la fumée secondaire est particulièrement

néfastes pour la santé respiratoire des bébés et des enfants parce que leurs poumons n'ont pas fini de se développer et qu'ils respirent plus vite que les adultes. Cette fumée, qui peut contenir plus de 7 000 produits chimiques, provoque plusieurs problèmes respiratoires, principalement chez les jeunes. « N'oublions pas qu'un bébé de moins d'un an respire trois fois plus vite qu'un adulte, alors que les tout-petits, eux, respirent deux fois plus vite que leurs parents. De plus, chez les enfants, l'exposition régulière à la fumée secondaire peut provoquer ou accentuer plusieurs problèmes respiratoires tels que la toux, le rhume, la bronchite, la pneumonie et l'asthme », indique la directrice générale de l'Association pulmonaire du Québec, Dominique Massie.

### Une action qui date...

À noter que c'est depuis 2007, que la campagne « Famille sans fumée » sensibilise les familles québécoises aux dangers de la fumée secondaire de tabac pour la santé, particulièrement celle des enfants et des bébés durant la grossesse. Elle souligne l'importance pour les parents qui fument de poser des gestes concrets pour protéger la santé de leurs enfants en faisant de la maison et de la voiture des zones 100 % sans fumée en tout temps, et en fumant loin d'eux à l'extérieur.



## MOTO SPORT VILLE-MARIE

VENTE ET SERVICE : 819 629-2393

MS170

289<sup>95</sup> \$



1132, ROUTE 101  
DUHAMEL-OUEST  
[www.motosportvillemarie.com](http://www.motosportvillemarie.com)

**OBTENEZ UNE CARTE À TOUT DE 500 \$<sup>+</sup>**  
 À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN FORD 2020 NEUF SÉLECTIONNÉ  
 DU 1<sup>er</sup> OCTOBRE AU 2 NOVEMBRE

**PLUS OBTENEZ 0%<sup>^</sup>**  
 SUR 72 MOIS  
 AU FINANCEMENT À L'ACHAT  
 ET LES CLIENTS ÉLIGIBLES OBTIENNENT UN BONI D'ÉCHANGE\* DE 1000 \$  
 À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN FORD 2020 NEUF SÉLECTIONNÉ

**À TOUT<sup>MC</sup>**  
 Ford

**FUSION 2020**  
 HYBRIDE RECHARGEABLE

**ESCAPE 2020 TITANIUM**

**ECOSPORT 2020**

**Ford** CONSTRUIT AVEC FIERTÉ

DÉCOUVREZ-EN PLUS SUR [TROUVEZVOTREFORD.CA](http://TROUVEZVOTREFORD.CA)

Les véhicules illustrés peuvent être dotés d'équipements offerts en option. Le détaillant peut vendre ou louer à prix moindre. Ces offres, d'une durée limitée, sont en vigueur uniquement chez les détaillants participants. Pour les détails complets, consultez votre détaillant Ford ou téléphonez au centre de relations avec la clientèle Ford au 1-800-565-3673. Pour les commandes à l'usine, un client admissible peut se prévaloir des primes/offres promotionnelles de Ford en vigueur soit au moment de la commande à l'usine, soit au moment de la livraison, mais non des deux ou d'une combinaison des deux. Les offres des détaillants ne peuvent être combinées à l'assistance-compétitivité des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, aux primes pour la location quotidienne, au programme d'encouragement aux modifications commerciales ou au programme de primes aux parcs commerciaux. <sup>1</sup> Du 1<sup>er</sup> octobre au 2 novembre 2020, obtenez cette Carte à Tout<sup>MC</sup> de 500 \$ à l'achat ou à la location d'un véhicule Ford neuf 2020 parmi les modèles sélectionnés suivants : Fusion hybride rechargeable, EcoSport, Escape. Certaines conditions s'appliquent. La Carte à Tout est une carte de crédit prépayée d'une somme de 500 \$. Elle peut être utilisée comme telle en toutes occasions. Cette offre est seulement disponible pour les résidents du Québec chez les détaillants Ford du Québec. \* Le programme est en vigueur du 1<sup>er</sup> octobre 2020 au 30 novembre 2020 (la « période du programme »). Pour être admissible, le client doit échanger son véhicule chez un détaillant Ford en remettant un véhicule de l'année-modèle 2016 ou plus ancien qui était immatriculé et assuré au cours des 3 derniers mois (les « critères »). Les clients admissibles recevront 1000 \$ applicables à un véhicule 2020 neuf parmi les suivants : Escape (à l'exception du modèle S), Fusion ou EcoSport. Cette offre ne s'applique pas aux Bronco, Bronco Sport, Série E, Ford GT et F-650 à F-750. Les taxes sont exigibles après déduction du montant de la prime. Pour être admissible : (i) le client doit, au moment de la vente du véhicule admissible, fournir au détaillant une preuve suffisante qu'il satisfait aux critères et le formulaire signé autorisant le transfert de propriété du véhicule au détaillant autorisé; et (ii) le véhicule admissible doit être acheté, loué ou commandé à l'usine au cours de la période du programme. Une (1) seule prime est applicable à l'achat d'un véhicule admissible. Ces offres sont en vigueur uniquement chez les détaillants participants. Pour les commandes à l'usine, un client admissible peut se prévaloir des primes/offres promotionnelles de Ford en vigueur soit au moment de la commande à l'usine, soit au moment de la livraison, mais non des deux ou d'une combinaison des deux. Les offres des détaillants ne peuvent être combinées à l'assistance-compétitivité des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, aux primes pour la location quotidienne, au programme d'encouragement aux modifications commerciales, au programme de primes aux parcs commerciaux ou à toute autre offre ciblée ou privée. Consultez votre détaillant Ford pour tous les détails ou appelez le Centre des relations avec la clientèle Ford au 1800 565-3673. <sup>2</sup> Du 1<sup>er</sup> octobre au 19 novembre et du 28 au 30 novembre 2020, obtenez un taux de financement annuel de 0 % à l'achat d'un Escape, EcoSport ou Fusion 2020 neuf pour un terme maximal de 72 mois. Cette offre s'adresse à des particuliers admissibles, sur approbation du crédit par Crédit Ford du Canada Limitée. Certains clients pourraient ne pas être admissibles au taux d'intérêt annuel le plus bas. Par exemple, pour un financement à l'achat de 42 149 \$ (incluant les frais de transport et du climatiseur de 2 000 \$) au taux d'intérêt annuel de 0 % pendant 72 mois, la mensualité exigible est de 585,50 \$ et le coût d'emprunt est de 4,60 \$ (correspondant aux frais administratifs liés à l'inscription au RDPRM) pour une somme totale remboursable de 42 205,60 \$ (ce montant inclut les frais du RDPRM et les frais administratifs qui y sont reliés (allant jusqu'à 52 \$)). Aucun versement initial requis, sur approbation du crédit par Crédit Ford. Le montant mentionné dans ce paragraphe est utilisé à titre d'exemple et n'est pas le prix de vente réel d'un véhicule. Les taxes sont exigibles sur le montant total du prix à l'achat. Toutes les offres comprennent les frais de transport et la taxe sur le climatiseur, mais ne comprennent pas les options, les frais d'immatriculation, le plein de carburant, les assurances, l'inscription au RDPRM et les frais afférents allant jusqu'à 52 \$ et les taxes. Tous les prix sont basés sur le prix de détail suggéré par le constructeur (PDSC). © 2020 Ford du Canada Limitée. Tous droits réservés.

**(SiriusXM)**  
 De série pour la plupart des véhicules Ford avec abonnement de 6 mois prépayés.

# D'EXCELLENTS PRODUITS POUR UN EXCELLENT SERVICE

Venez voir notre inventaire  
en magasin

- Articles de sports
- Vêtements
- Chaussures
- Et plus encore



15, rue Armstrong  
CENTRE-VILLE NEW LISKEARD

www.sourceforsports.com  
Aimez-nous sur Facebook



LOLÈ



BOGS®



## PERSONNEL BILINGUE

## ONTARIO

# Le grand retour du Drive-In Theater!

Dominique Roy | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Les ciné-parcs, qui se faisaient de plus en plus rares, réapparaissent ici et là. Alors que les places dans les cinémas conventionnels sont limitées, il semblerait qu'on assiste à un retour en force de l'avènement du *drive-in*, apparu dans les années 30, invitant les passionnés de cinéma à regarder des films à l'extérieur, dans le confort de leur voiture. Le Horne Granite Curling Club de New Liskeard a profité de cet engouement pour projeter trois films en plein air les 17 et 18 septembre derniers.

Steve Amyote faisait partie de l'organisation du Drive-In Theatre. Il explique que l'idée d'organiser un tel événement à New Liskeard est venue d'un des membres du club de curling qui a vu une publicité sur Facebook concernant un *drive-in* ayant lieu à North Bay. Si l'activité était possible à North Bay, pourquoi ne pouvait-elle pas avoir lieu à New Liskeard? Selon monsieur Amyote, le moment était bien choisi puisque la population a un grand besoin

de divertissement social et le club de curling était à la recherche d'une activité de financement pour payer les factures d'électricité du bâtiment cet hiver.

Effectivement, comme plusieurs villes de l'Ontario, New Liskeard a longtemps eu son ciné-parc. Bien que celui-ci ne soit plus fonctionnel depuis plusieurs années, la Drive In Theatre Road, elle, existe toujours. Il suffit de suivre la 11 pour la croiser non loin du Gilli's Truck Stop. L'événement fut rassembleur et il a permis d'amasser des profits de près de 3 000 \$. Pour organiser le tout, le comité a fait appel au service d'une entreprise qui fournit les films et l'écran gonflable. C'est elle qui s'occupe de la préparation. « Nous avons eu beaucoup de chance, car l'écran s'est accidentellement déchiré une heure avant la projection d'un film. Une entreprise locale, Dr Tarp, a pu le réparer rapidement et a permis au spectacle de continuer. Nous lui en sommes très reconnaissants. »

Audrey Marquis a participé à cet événement. « Je suis allée voir le film *Grease* le jeudi soir. J'ai aimé l'expérience.



C'était un peu stressant, car c'était mon premier *drive-in* et c'était moi qui conduisais ma nouvelle auto, mais tout s'est bien passé une fois stationnée. On entendait bien le son du film qui était sur une station de radio. » Steve Amyote se dit enchanté par cette activité. « C'était tout simplement génial. Nous pensons que la plupart des gens ont passé un bon moment et qu'ils étaient très heureux de sortir de la maison pour faire quelque chose d'amusant. » Ce dernier confirme que le club de curling devrait annoncer sous peu la tenue d'un autre *drive-in*, cette fois-ci sous le thème de l'Halloween. Il invite la population à consulter la page Facebook Horne Granite Curling Club pour connaître les différentes activités du club.

C'est sur le terrain de la traditionnelle Foire d'automne que le tout fut organisé. L'endroit était suffisamment grand pour y accueillir une centaine de voitures. La célèbre comédie musicale *Grease*, le film d'animation *Missing Link* et l'adaptation cinématographique de l'œuvre originale de Stephen King, *It*, étaient à l'affiche. Ce sont environ 175 personnes qui ont assisté à chacune des représentations. « Tous les groupes d'âge étaient présents. De nombreux parents ont amené leurs enfants vivre une expérience de leur propre enfance », mentionne l'organisa-

« Pour profiter de notre magnifique région cet automne et éviter une deuxième vague, respectons les consignes de la Santé publique. Portons notre masque, lavons-nous les mains et gardons nos distances. »

Ensemble, nous  
vaincrons la  
pandémie!

ÉMILISE LESSARD-THERRIEN  
DÉPUTÉE DE ROUYN-NORANDA-TÉMISCAMINGUE



✉ Emilise.Lessard-Therrien.RNT@assnat.qc.ca

# L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE RÉGIONAL AU TÉMISCAMINGUE

Moulay Hicham Mouatadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Depuis le 5 octobre, l'orchestre symphonique régional (OSR) a commencé la tenue de sa tournée de concerts dans la ville d'Amos. Plusieurs villes sont sur la liste de cette tournée orchestrale dont Ville-Marie, au Théâtre du Rift le 11 octobre à partir du 15 h. Cette programmation a été élaborée par Jacques Marchand, directeur artistique de l'OSR, à la suite de la réouverture des salles de spectacles de la région. « L'objectif de cette tournée est tout simplement de pouvoir offrir à notre public un concert malgré la situation actuelle », fait savoir Geneviève Gauthier, directrice administrative et de la promotion à l'OSR.

## Une tournée sur mesure

Le contexte de la COVID-19 et le respect des mesures sanitaires ont eu beaucoup d'impact sur la programmation des tournées de l'OSR. « L'Ensemble Aiguebelle (l'orchestre à cordes de l'OSRAT) est composé d'une quinzaine de musiciens. En raison de la COVID, il nous est impossible de faire une tournée avec cet ensemble puisque les scènes des salles de spectacles de la région ne sont pas assez grandes pour accueillir autant de musiciens tout en respectant les mesures sanitaires. De plus, une majorité de nos musiciens proviennent de plusieurs villes ontariennes et québécoises. Il faut donc les loger durant la période de la tournée. Habituellement, les musiciens sont hébergés chez des proches de l'orchestre (musiciens de la région, familles, amis, spectateurs assidus, etc.) ce qui est impossible pour l'instant. Donc, toujours afin de respecter les mesures en place, nous avons dû revoir le fonctionnement de cette tournée », explique madame Gauthier.

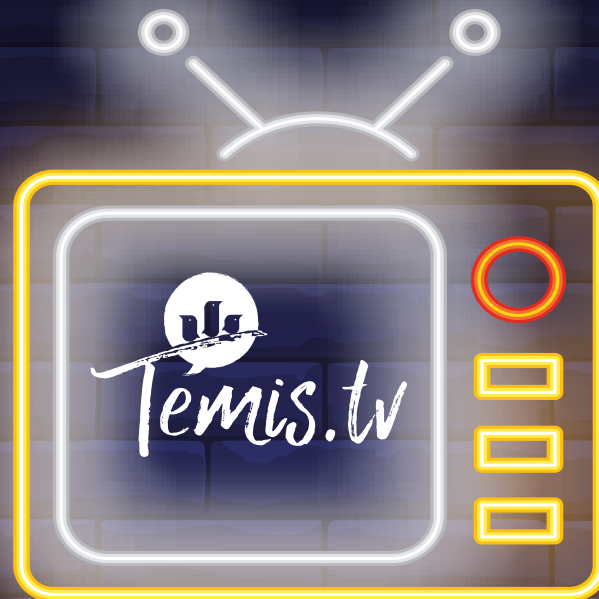
## De la créativité sur scène

L'OSR informe le public qu'en raison de la situation actuelle, il sera impossible d'offrir un concert avec l'ensemble à cordes d'une quinzaine de musiciens comme il se fait habituellement. Cependant, il propose une série de concerts de l'Ensemble Aiguebelle adapté avec

les premières chaises de l'orchestre. « En discutant avec les directeurs et directrices des différentes salles de spectacles de la région, Jacques Marchand, le directeur artistique et chef d'orchestre de l'OSRAT, a proposé de faire une version en trio de l'Ensemble Aiguebelle. Il a cherché différentes œuvres pour piano, violon et violoncelle. Ainsi, le programme du concert mettra ces trois instruments en valeur », souligne la directrice administrative de l'OSR. « Certaines œuvres seront interprétées par les trois musiciens alors que d'autres laisseront la place à des duos piano-violon ou violon-violoncelle ou à des solos pour un seul musicien. Il s'agit d'un concert de musique classique, mais qui inclut plusieurs compositions de notre chef d'orchestre qui s'est remis au piano pour l'occasion. Outre les œuvres de monsieur Marchand, il y aura notamment des pièces de Bach, Fauré et Clara Schumann », a-t-elle ajouté.

## Un programme riche et diversifié

Les nouvelles formules sont adaptées à la réalité sanitaire et respecteront les ordonnances des différents paliers gouvernementaux. « Vous pourrez y entendre des œuvres pour trio, duo et solo interprétées par trois musiciens de l'OSR : Jacques Marchand au piano, Isabelle Fortin au violon et Dick van Raadshooven au violoncelle. Au programme, des œuvres de Clara Schumann, de Max Bruch, de Franz Schubert ainsi que quelques compositions du chef Jacques Marchand, révèle l'OSR. Le concert du 11 octobre sera malheureusement le seul concert de l'OSR au Témiscamingue cette année. En effet, nous avons dû annuler notre tournée de concerts de Noël. C'est une décision qui, au fond, ne nous appartient pas vraiment puisqu'il aurait été impossible pour nous d'offrir un concert avec chœur et orchestre, dans une église, tout en respectant les normes sanitaires en vigueur en raison de la pandémie. Nous espérons pouvoir reprendre cette activité des plus populaires l'an prochain. »



## Info-Témis

Mardi 9h - 17h



## Chez-nous St-Eu.

Mardi 9h30 - 17h30



## Livraison artistique

Mardi 11h30 - 19h30



## À travers les branches

Mardi 12h - 20h



## Bingo

Mercredi 18h



\* grille horaire complète sur [www.temis.tv](http://www.temis.tv)

# Une approche adaptée aux différentes régions pour limiter la propagation du virus

Plus que jamais, nous devons respecter les mesures sanitaires pour limiter la propagation du virus. Il est essentiel que chacun d'entre nous demeure vigilant et adopte les bons comportements. Puisque la transmission du virus ne se fait pas partout de la même façon, un nouvel outil a été mis en place afin de vous permettre de mieux connaître l'évolution de la situation dans chacune des régions du Québec. Ce système d'alerte à quatre paliers facilitera également pour la population le suivi des interventions du gouvernement.

Il est nécessaire de contenir la progression du virus partout au Québec. C'est ainsi que nous réussirons à maintenir une certaine normalité dans les prochains mois. Chaque région peut faire une grosse différence pour limiter la propagation du virus. Continuons de bien nous protéger.

Votre gouvernement

## Système d'alertes régionales et d'intervention graduelle

Le système d'alertes régionales et d'intervention graduelle précise pour chacune des régions sociosanitaires les mesures additionnelles à déployer pour ralentir la transmission du virus. Celles-ci dépendent du palier d'alerte atteint et visent à limiter les conséquences sanitaires, sociales et économiques de la COVID-19, à protéger les personnes les plus vulnérables et à éviter de surcharger le système de soins.

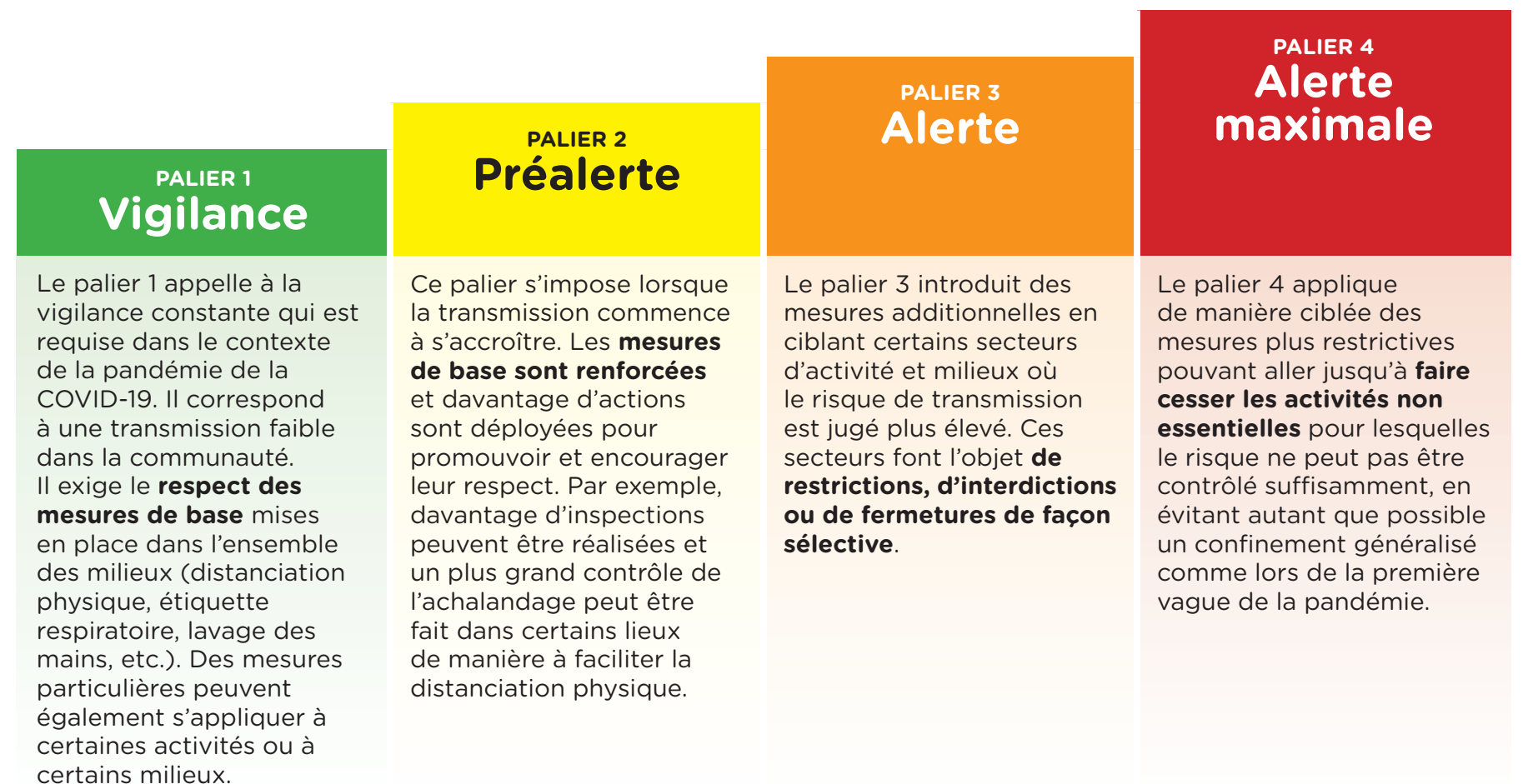
Les paliers d'alerte sont établis selon les recommandations des autorités de santé publique, qui font une analyse régulière de la situation en tenant compte de la situation épidémiologique, du contrôle de la transmission et de la capacité du système de soins. Selon les tendances observées, les paliers seront révisés chaque semaine par les autorités de la santé publique.

N'oubliez pas, chaque personne doit adopter des comportements permettant de limiter la transmission du virus. Faisons-le pour que nos enfants puissent continuer d'aller à l'école, pour protéger nos aînés, pour assurer la sécurité de nos travailleurs de la santé et pour relancer notre économie. **En tout temps, respectez les mesures de base :**



- Gardez vos distances
- Portez un couvre-visage
- Toussez dans votre coude
- Lavez vos mains
- Adaptez vos pratiques de salutations

## QUATRE PALIERS D'ALERTE ET D'INTERVENTION



Pour connaître le niveau d'alerte dans votre région, consultez la carte des paliers d'alerte par région sur [Québec.ca/paliersalerte](https://quebec.ca/paliersalerte).

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

1 877 644-4545

Québec

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA SDT ET DE LA SADC DU TÉMISCAMINGUE SOUTENIR LA RÉGION, UN PROJET À LA FOIS

Le 29 septembre dernier, la Société de développement et la SADC du Témiscamingue ont tenu leur assemblée générale annuelle.

Même si le taux de chômage était extrêmement bas et les défis de main-d'œuvre criants, ce sont 75 projets d'affaires qui ont été soutenus techniquement. Cela démontre bien le dynamisme entrepreneurial du territoire. 51% des promoteurs étaient des hommes, 32% des femmes et 17% étaient des promoteurs mixtes. Fait étonnant dans un contexte de plein emploi, 48% des projets accompagnés étaient en démarrage.

L'année 2019-2020 s'est conclue avec des investissements de 521 000 \$ via les fonds de la SADC et de 303 000 \$ pour ceux en provenance de la MRCT. Ces investissements répartis dans 19

entreprises ont permis de générer plus de 2,3 M\$ d'investissement dans le milieu. Plusieurs partenariats ont été réalisés ainsi que de nombreux projets d'activités et même d'événements.

Plusieurs autres dossiers ont été soutenus par la Société de développement et la SADC du Témiscamingue comme les bonnes nouvelles économiques, la planification stratégique du Témiscamingue, la coop plein air, le pôle aventure-nature, différentes initiatives en ressources humaines et diverses formations.

« Nous voyons poindre de grands défis pour l'année à venir. Outre l'adaptation qu'a nécessitée la COVID-19, l'automatisation et la réorganisation du travail sont des éléments importants sur lesquels nous travaillerons davantage », mentionne Daniel Bourgeault, président de la Société de déve-

loppement du Témiscamingue.

« Nous porterons également une attention particulière aux services de proximité et au volet commerce et service qui sont particulièrement vulnérables au manque de main-d'œuvre. Les défis en transfert d'entreprises s'accroissent et il est difficile de trouver des repreneurs. Par conséquent, nous mettrons l'accent sur des activités de sensibilisation pour les cédants et les repreneurs », ajoute Jacques Bourgeois, vice-président de la SADC du Témiscamingue.

Cette année, la Société de développement et la SADC du Témiscamingue devaient souligner leur 25<sup>e</sup> anniversaire et fêter l'événement avec le milieu des affaires. En raison de la COVID-19, nous avons préféré remettre l'événement et concentrer nos efforts pour soutenir les

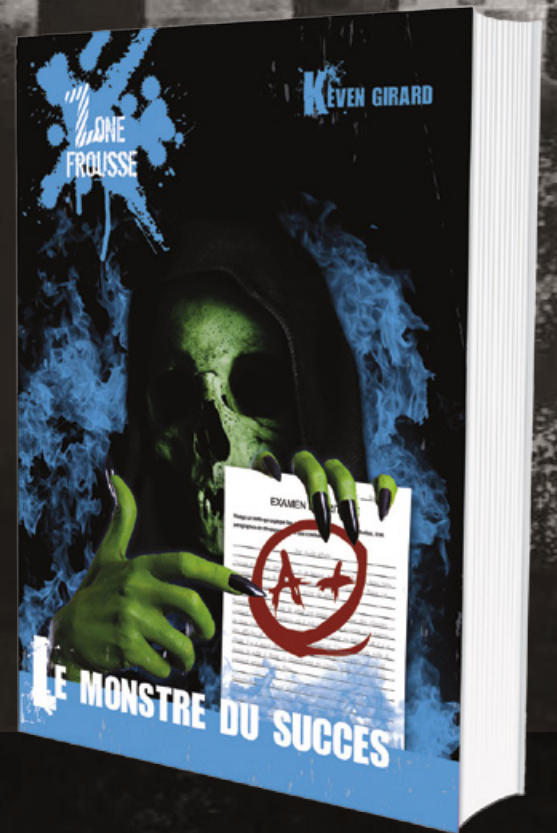
entrepreneurs qui passent une période difficile.

Ce sont plus de 530 heures de bénévolat qui ont été réalisées par les administrateurs et membres des comités et commissions.

Rappelons que la mission de ces deux organismes de développement socio-économique et à la pérennité des entreprises et des services du Témiscamingue par de l'accompagnement et du financement personnalisés, par le développement et le succès de l'entrepreneuriat et par son rôle de leader de la planification stratégique du territoire.

Le rapport annuel 2019-2020 est téléchargeable sur le site Internet au [www.lasdt.com](http://www.lasdt.com) dans la section documents.

## NOUVELLES FROUSSES POUR HALLOWEEN



PROCUREZ-VOUS CES LIVRES :

➔ EN LIBRAIRIE

➔ BOUTIQUE Z'AILÉES (22, STE-ANNE, VILLE-MARIE)

➔ [WWW.ZAILEES.COM](http://WWW.ZAILEES.COM)

Les  
**AILÉES**  
Éditeur Jeunesse

# ZOOM

## SUR LES ENTREPRISES D'ICI

*Le Reflet a à cœur le développement de notre magnifique région et est fier de vous partager, une fois par mois, les nouvelles et les bons coups des entreprises d'ici.*

### Marché public de Moffet

À Moffet, d'importants travaux entrepris par la municipalité ont permis de redonner une seconde vie au magasin général, lequel avait été fermé en 2017. Ce projet a nécessité des investissements privés et municipaux de plus de 350 000 \$. Le commerce, opéré par Kim Brouillard, comprend un dépanneur, une station-service et une borne de recharge pour véhicules électriques. L'ancien garage annexé au bâtiment a aussi été rénové pour permettre aux maraîchers locaux d'y vendre les fruits de leurs récoltes.

### Ferme chez Lyne et Sylvain

Le vendredi 25 septembre, la Ferme chez Lyne et Sylvain a inauguré son kiosque au 719, chemin des 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> Rangs Nord à Lorrainville. Financé à la hauteur de 20 000 \$ par le Fonds séduction tourisme de la MRCT, ce projet représente des investissements totaux de 50 000 \$. L'entreprise a triplé sa production de légumes en 2020 en plus de débiter la vente de paniers tout garnis, de pain frais et différents produits transformés.

### Mouton Frileux

En février 2020, l'artisane Sandra Doherty, qui est derrière la marque Mouton Frileux, a procédé à l'ouverture de son atelier-boutique situé au 246, Rang 7 Sud à Lorrainville. Surveillez la page Facebook Mouton Frileux pour connaître les heures d'ouverture de la boutique, le grand choix de tissus disponibles ainsi que les différents produits offerts.

### Le Fromage au Village

L'entreprise de Lorrainville Le Fromage au Village a terminé en 4<sup>e</sup> place au concours Aliments du Québec dans votre assiette qui prenait fin le 6 septembre dernier. Après avoir été sélectionnée pour le concours, la célèbre fromagerie témiscamienne a pu compter sur le soutien des gens d'ici et d'ailleurs en province pour se retrouver rapidement dans le top 10. Une autre belle réalisation pour l'entreprise maintes fois primée.

### Temlac Ltée

Fondée au Témiscamingue en 1977 par Jean Therrien et sa femme, l'entreprise Temlac Ltée a été transférée en 1989 à leurs deux fils. Plus de 50 ans après sa création, le commerce a à nouveau changé de mains alors que l'entrepreneur amossois Dany Hardy en a fait l'acquisition le 1<sup>er</sup> septembre dernier.

### Le Phare du Nord

Le 1<sup>er</sup> octobre dernier, l'équipe derrière le projet de la nouvelle résidence pour personnes retraitées de 60 ans et plus de Notre-Dame-du-Nord a procédé à l'inauguration officielle de l'immeuble. L'événement, également diffusé en live sur Facebook grâce à la collaboration de TV Témis, était animé par la coordonnatrice de la résidence, madame Lucie Desrochers. Le logo ainsi que le nom de la résidence « Le Phare du

Nord » ont été dévoilés par Anik Pichette et Francis Roy, propriétaires de l'immeuble et de l'entreprise Construction Francis Roy.

### Barbe Broue Microbrasserie

Carole Marcoux et Éric Lepage continuent de développer leur entreprise Barbe Broue Microbrasserie. Dorénavant situées à Nédélec, les installations ont subi d'importants travaux de restauration et une boutique y a été ouverte. Le couple d'entrepreneurs a investi 30 000 \$ dans le projet. Une nouvelle gamme de produits est également développée par l'entreprise qui a ajouté à son offre des repas lyophilisés destinés aux chasseurs et adeptes de plein-air.

### Domaine Des Duc

Le Domaine Des Duc travaille depuis cinq ans en collaboration avec des firmes d'experts spécialisées en viticulture et en œnologie afin d'obtenir une certification biologique. Situé sur une île aux abords du lac Témiscamingue, le vignoble a récemment concrétisé son projet. Par cette appellation prestigieuse, le Domaine Des Duc se positionne maintenant comme l'un des quatre vignobles accrédités au Québec.

### Transport Jolatem

Le 28 août 2020, après 28 ans, l'entrepreneur témiscamien Joël Barrette a passé le flambeau de Transport Jolatem à une toute nouvelle équipe formée de Nicole Lemire, Yannick Gélinas, Steven Neveu et Yannick Delorme. Monsieur Barrette est confiant que cette jeune équipe dynamique saura assurer avec cœur la continuité de cette entreprise locale.

### J9 Tattoo

L'artiste-tatoueuse témiscamienne Janine Hallée poursuit ses activités et a annoncé qu'elle est maintenant entourée de Tanya Mantha Thériault et Caroline House, artistes-tatoueuses. Les trois artistes exercent leur profession de façon indépendante, mais offrent leurs services dans un seul local situé au 1, rue Sainte-Anne à Ville-Marie.

### Dépanneur de Laniel

Après 4 années de fermeture, le dépanneur situé dans le territoire non organisé de Laniel a ouvert ses portes le 3 octobre dernier. D'importantes rénovations ont été apportées au bâtiment et c'est sous le nom O PERSAY que le commerce offrira ses différents services, dont une station d'essence et ce, 7 jours sur 7.

### Boutique équestre P.C. Larochelle

Le 17 septembre dernier, les propriétaires de la Boutique équestre P.C. Larochelle ont annoncé sur leur page Facebook qu'ils offriraient désormais le service de cordonnerie. Depuis plusieurs années, les Témiscamiens devaient se déplacer à l'extérieur pour pouvoir bénéficier de ce service. Cela est maintenant chose du passé puisque la région peut maintenant compter sur son cordonnier à St-Bruno-de-Guigues.

## Comité des Usagers du Témiscamingue



### Comité de Résidents du CHSLD de Ville-Marie Comité de Résidents du CHSLD de Témiscaming-Kipawa

Un usager peut contacter en tout temps le Comité des usagers ou le Comité de résidents du centre d'hébergement dans lequel il réside.

Si vous considérez que les services reçus n'ont pas été adéquats, que vos droits ont été brimés, ou simplement pour vous informer, vous pouvez en discuter avec le Comité des usagers ou de résidents.

Vous pouvez le faire en votre nom ou pour une personne qui vous est proche. Le recours au Comité des usagers et de résidents est à la fois confidentiel et gratuit.

Pour nous joindre :

819 622-2773 poste 4499

819 627-3385 poste 1263

Centre intégré  
de santé et de services  
sociaux de l'Abitibi-  
Témiscamingue

Québec

## SECRÉTAIRE 2e affichage

Remplacement d'un congé d'un an

### Principales tâches

- Accueillir les demandes du public, traiter les appels téléphoniques et les communications électroniques et les acheminer aux personnes concernées;
- Fournir à la clientèle les renseignements et les services pertinents à leurs demandes;
- Maintenir les documents et dossiers conformément au système de gestion documentaire;
- Effectuer la production, la révision et la mise à jour de différents documents d'information servant aux opérations des différents services;
- Faire le classement général de bureau régulièrement;

### Exigences académiques et professionnelles

- Détenir un diplôme d'études professionnelles;
- 2 années d'expérience pertinente à l'emploi;
- Excellente maîtrise de la suite bureautique Office;
- Très bonne connaissance de la langue française parlée et écrite;
- Connaissance fonctionnelle de la langue anglaise parlée;
- Connaissance du milieu municipal sera également considérée;
- Dynamisme, autonomie, discrétion et rigueur sont des qualités requises.

### Conditions de travail

- Poste temporaire d'une durée d'un an (35 h par semaine)
- Salaire selon la politique salariale (minimum : 32 129 \$ - maximum : 48 599 \$)
- Entrée en poste prévue en octobre 2020

Toute personne intéressée devra faire parvenir sa candidature accompagnée de son curriculum vitae, avant le **9 octobre 2020** à l'attention de :  
Madame Christelle Rivest  
Directrice des ressources humaines, financières et matérielles  
directionrhfinance@mrctemiscamingue.qc.ca

## PLAN DE RELANCE TOURISTIQUE PRÈS DE 800 000 \$ POUR SOUTENIR LE TOURISME EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

Le ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs, ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec et député d'Abitibi-Est, monsieur Pierre Dufour, au nom de la ministre du Tourisme, madame Caroline Proulx, est heureux de confirmer l'attribution d'une enveloppe de 797 908 \$ à Tourisme Abitibi-Témiscamingue. Cette aide servira à soutenir les projets de développement de l'offre touristique des entreprises de la région qui subissent les effets de la pandémie de la COVID-19. Les sommes seront disponibles grâce à la mise en place de l'Entente de partenariat régional en tourisme 2020-2022 (EPRT).

Cette annonce est faite à la suite du dévoilement, par la ministre du Tourisme le 11 juin dernier, du Plan de relance touristique, qui représente des investissements de 753 millions de dollars. De ce montant, 25 millions de dollars ont été prévus pour la bonification des EPRT, soit 15 millions pour 2020-2021 et 10 millions pour 2021-2022.

L'EPRT 2020-2022 comprend les trois volets suivants : soutien d'urgence pour l'ouverture de la saison touristique 2020; soutien aux projets collectifs d'adaptation aux nouvelles réalités liées à la pandémie; soutien aux projets de développement et de structuration de l'offre touristique régionale.

« En Abitibi-Témiscamingue et dans toutes les régions du Québec, le tourisme est un moteur économique appréciable et son apport est aussi marquant dans des domaines allant de la culture aux sports en passant par le patrimoine. Il est essentiel de soutenir nos entrepreneurs touristiques : en plus de créer de l'emploi, ils participent activement à la prospérité et au rayonnement du Québec. Grâce aux sommes consenties dans le cadre de ces ententes et avec l'ajout de volets visant à contrer les effets découlant de la pandémie, nous agissons concrètement afin de préserver la qualité de l'offre touristique en vue d'une relance forte, » mentionne Caroline Proulx, ministre du Tourisme.

« Le versement de cette contribution financière du ministère du Tourisme

à l'Abitibi-Témiscamingue est une excellente nouvelle. Tourisme Abitibi-Témiscamingue est le partenaire idéal pour aider les entreprises touristiques d'ici à développer des projets sur notre vaste territoire, doté d'une nature grandiose et d'attraits uniques. L'annonce d'aujourd'hui confirme la volonté de votre gouvernement d'être présent pour les entrepreneurs du Québec et d'encourager le développement d'une offre touristique toujours plus marquante », poursuit Pierre Dufour, ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs, ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec et député d'Abitibi-Est.

« Tourisme Abitibi-Témiscamingue se réjouit de cette contribution du ministère du Tourisme, qui nous aidera à appuyer nos entreprises touristiques dans la réalisation de leurs projets. Grâce à cette nouvelle entente, nos entrepreneurs en tourisme pourront, en concertation avec les acteurs du milieu, poursuivre le travail amorcé avant la pandémie pour faire de notre belle et grande région une destination de calibre mondial. Avoir de l'ambition n'est pas un défaut si nous voulons relancer notre industrie au moyen d'une offre touristique renouvelée, originale et structurante et ce, dans le respect des nouvelles mesures sanitaires », termine Émilien Laroche, président de Tourisme Abitibi-Témiscamingue.

Les EPRT ont pour objectif de concerter les actions du ministère du Tourisme, des associations touristiques régionales et d'autres partenaires régionaux pour permettre la réalisation de projets de développement de l'offre touristique régionale qui contribueront à stimuler l'économie des régions.

Ces ententes visent à répartir les investissements de l'industrie touristique en fonction des priorités régionales et à renforcer la synergie de tous les partenaires régionaux.

Pour connaître l'ensemble des mesures mises en place pour soutenir l'industrie touristique, visitez [Quebec.ca](http://Quebec.ca).



# DÉVOILEMENT DES AMBASSADEURS DE L'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

Moulay Hicham Mouatadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Les Carrefours jeunesse-emploi de l'Abitibi-Témiscamingue ont annoncé la semaine dernière la composition de leur nouvelle cohorte de 15 ambassadeurs. Le but de ces ambassadeurs est de mettre en valeur la région de l'Abitibi-Témiscamingue, mais également de faire la promotion des services d'attraction de la main d'œuvre. « C'est important pour nous d'avoir des gens bien réseautés et qui sont là pour faire rayonner nos services et ce que nous pouvons offrir. Le projet ambassadeur est rendu possible grâce à une étroite collaboration avec le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation, du Secrétariat à la jeunesse et de Place aux jeunes en région, et du Mouvement Desjardins », indique Peggie Lapointe, agente de concertation régionale au Centre ressources jeunesse de l'Abitibi-Témiscamingue.

Cette année, les Carrefours jeunesse-emploi de l'Abitibi-Témiscamingue ont choisi de revoir les critères d'admissibilité au titre d'ambassadeur afin de permettre à d'autres jeunes de rejoindre l'équipe et renforcer le travail de ses ambassadeurs « Dans un premier temps, ce projet nous a permis de recruter des étudiants, hors région, passionnés de la région. Mais le projet a évolué après quatre ans d'existence, nous avons pensé à ouvrir notre projet d'ambassadeurs à de jeunes professionnels également, en région ou à l'extérieur de la région, pour nous permettre de rejoindre un plus grand bassin d'individus qui seraient très bien positionnés pour parler de la région », explique madame Lapointe.

Parmi les ambassadeurs sélectionnés cette année, on en trouve sept qui sont présentement



Pascal Lafortune, ambassadeur AT

sur le marché du travail, alors que huit sont aux études, dans des institutions d'enseignement réparties à travers la province. « Ce choix va nous permettre de rejoindre un plus vaste public et ouvrir la porte à plusieurs candidats qui vont nous aider à atteindre nos objectifs », précise l'agente de concertation régionale au Centre ressources jeunesse de l'Abitibi-Témiscamingue.

La barre des attentes vise à ce que les différents ambassadeurs apportent une contribution différente, en fonction de leur profil et de leurs forces distinguées. « La particularité de chaque ambassadeur et la singularité des compétences de chacun d'entre eux vont, sans doute, constituer une valeur ajoutée au travail d'équipe que les Carrefours jeunesse-emploi de l'Abitibi-Témiscamingue veulent réaliser. Nous avons une grande confiance dans nos ambassadeurs à faire la promotion de la région et faire connaître nos services », conclut Peggie Lapointe.



**NOUS EMBAUCHONS!**

## FOREURS AU DIAMANT

(SURFACE ET SOUTERRAIN)  
AVEC EXPÉRIENCE

## AIDES-FOREURS

EN DEMANDE AUSSI

(NOUS FORMERONS LES CANDIDATS INTÉRESSÉS)

**SALAIRES ET AVANTAGES SOCIAUX CONCURRENTIELS**

→ Plusieurs postes sont ouverts ←  
pour beaucoup de projets dans le nord de l'Ontario

Si vous êtes intéressés, faites une demande courriel  
**BLCA-recruiting@Boartlongyear.com**

**VENEZ REJOINDRE UNE ÉQUIPE GAGNANTE!**

## Avis aux patients de Dr Alejandro Dominguez

Dr Alejandro Dominguez désire informer ses patients qu'il quitte sa pratique médicale à la Coop santé TémiscaVie le 30 novembre 2020. Par contre, il continuera de travailler au service d'hospitalisation et d'oncologie.

L'ensemble de ses patients seront inscrit automatiquement sur le guichet d'accès auprès d'un médecin de famille (GAMF) dès le 1<sup>er</sup> décembre prochain. Si vous avez des questions concernant votre inscription au guichet d'accès, veuillez téléphoner au 819 629-2288.

Les prises en charge des patients inscrits au guichet se feront par ordre de priorités médicales et de disponibilités des médecins.



>1118440

# GAUTHIER

Lettrage et monuments

- Vaste choix de couleurs de granite, dessins, formes et lettrages
- Réparation et lettrage dans les cimetières du Témiscamingue québécois et ontarien

739, Route 101 Nord  
(chemin de Guigues) Ville-Marie

Téléphone : 819 629-2100

Lettrage  
Frans Gauthier



# CENTRE LAITIER


INDUSTRIEL Equipements complets de ferme laitière  
COMMERCIAL Centre de location d'outils  
RÉSIDENTIEL Traitement d'eau • Pompes à eau  
RÉCRÉATIF Spas et Gazebos  
Quais sur roue et flottants  
Élévateurs à bateau  
QUAIS

104, rue Ontario, Notre-Dame-du-Nord  
Tél. : 819 723-2256 www.centrelaitier.com




COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU TÉMISCAMINGUE [www.maisonrobertetfils.com](http://www.maisonrobertetfils.com)

Ville-Marie : 819 622-0321  
Témiscamingue : 819 627-9636  
Sans frais : 1-866-723-2491



### Monsieur Rhéaume Lacroix


La Coopérative funéraire du Témiscamingue vous informe du décès de Monsieur Rhéaume Lacroix, de Notre-Dame-du-Nord, âgé de 92 ans, époux de Madame Henriette Lacasse, survenu le 27 septembre 2020. Il laisse dans le deuil son épouse Henriette Lacasse; ses enfants : Paul-Émile (Diane Turbide), Armelle (Michel Piché), Ghislain (Rosanne Trépanier), Rollande (Denis Baril), Alice (Tony Ranger), Lucie (Réjean Éthier) et Julie (André Doucet); ses 13 petits-enfants ainsi que leurs conjoints et conjointes et ses 18 arrière-petits-enfants. Il laisse également ses belles-sœurs : Antoinette et Cécile; son beau-frère : Louis (Jeannine Vaillant) et la famille de Philippe Roy de même que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. Il est parti rejoindre ses parents : Paul Lacroix et Sarah Théroix ainsi que son frère Paul-Émile Lacroix. La famille de Monsieur Rhéaume Lacroix invite parents et amis à se joindre à elle pour se recueillir, le vendredi 9 octobre de 19h à 22h au sous-sol de l'église St-Joseph de Notre-Dame-Du-Nord. Le samedi 10 octobre, le salon sera ouvert de 11h à 13h30. Les funérailles auront lieu à 14h à l'église St-Joseph de Notre-Dame-du-Nord. L'inhumation suivra au cimetière du même endroit. Dans le respect des mesures sanitaires imposées par le gouvernement du Québec, la distanciation physique et le port du masque seront obligatoires en tout temps. Veuillez également noter que les mesures de base renforcées du nouveau système d'alertes régionales imposent une limite maximale de 50 personnes dans un lieu public intérieur.



### LA FAMILLE DENIS A LE REGRET DE VOUS ANNONCER LE DÉCÈS DE Monsieur Paul Denis

Natif de Duhamel-Ouest, âgé de 84 ans, décédé le 16 septembre 2020. Il était le fils de feu Léon Denis et de feu Alice Laquerre. Il laisse dans le deuil ses enfants : Marie-Eve (Sébastien Leduc) et Augustin; son petit-fils Mathias Déry et la mère de ses enfants, Andrée Désilets. Il laisse également ses frères et sœurs : Cécile (Georges Potvin), Simone, Jean (Fernande Bouthillette), Pierrette (feu Henri Gauthier), Rose, Lucien (Francine Bernier), Henri (Diane Lemoine), Benoit (Marie Longval) et Robert (feu Jacinthe Bernard); sa belle-sœur Rita Goulet; son grand ami, Pierre Blais (Heather Mackechnie) ainsi que de nombreux neveux, nièces, cousins, cousines, parents et ami(e)s. Il a rejoint ses sœurs : Noéline et Jeanne (feu Gerald Lemire) ainsi que son frère Louis (Rita Goulet). Une cérémonie aura lieu à une date ultérieure. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société Alzheimer de l'Outaouais québécois. La famille tient à remercier chaleureusement l'équipe de soins du 4<sup>e</sup> étage du Centre hospitalier La Pietà. Ils ont été d'un respect immense et d'un professionnalisme sans limite. Les derniers jours de notre père en ont été adoucis, aux soins à domicile ou aux soins palliatifs.

819.568.2425 PARTOUT EN OUTAOUAIS cfo.coop



COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU TÉMISCAMINGUE [www.maisonrobertetfils.com](http://www.maisonrobertetfils.com)

Ville-Marie : 819 622-0321  
Témiscamingue : 819 627-9636  
Sans frais : 1-866-723-2491

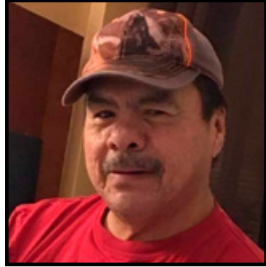


### Madame Amélie L'Heureux

La Coopérative funéraire du Témiscamingue vous informe du décès de Madame Amélie L'Heureux, de Duhamel-Ouest, âgée de 35 ans, conjointe de Guillaume Girard, survenu le 30 septembre 2020. Elle laisse dans le deuil son conjoint Guillaume Girard, ses enfants : Jérémie et Rosalie; ses parents : Serge L'Heureux et Louiselle Bergeron ainsi que son frère Maxime L'Heureux (Audrey Gauthier). Elle laisse également ses beaux-parents : Sylvain Girard et Angèle Marseille; ses beaux-frères : Jonathan Girard (Chloé Samson) et Hugo Girard (Fanny Allaire) de même que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. Une cérémonie privée a eu lieu le dimanche 4 octobre dernier à la Coopérative funéraire du Témiscamingue.

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU TÉMISCAMINGUE [www.maisonrobertetfils.com](http://www.maisonrobertetfils.com)

Ville-Marie : 819 622-0321  
Témiscamingue : 819 627-9636  
Sans frais : 1-866-723-2491



La famille de Monsieur Michel Mathias désire remercier tous les parents et amis qui lui ont témoigné des marques de sympathie, soit par l'assistance aux funérailles, l'envoi de fleurs, d'offrandes de messe ou de dons lors du décès de **Monsieur Michel Mathias**, de Winneway, âgé de 66 ans, conjoint de Brenda McLaren, survenu le 20 septembre. Nous vous demandons de considérer ces remerciements comme étant une marque de reconnaissance personnelle.



## MUNICIPALITÉ DE KIPAWA

15, rue Principale, Kipawa (Québec) J0Z 2H0

### OFFRE D'EMPLOI ADJOINT(E) À LA DIRECTION GÉNÉRALE

**Sommaire de la fonction :**  
Sous l'autorité du directeur général, la personne occupant le poste d'adjoint(e) à la direction générale est responsable de la comptabilité, de la gestion administrative, de la gestion des matières résiduelles, des tâches cléricales et des services aux citoyens. Le titulaire aura à assumer la gestion complète du bureau lors des vacances annuelles, des journées de formation ou des congés maladie du directeur général.

**Exigences et qualités personnelles**

- Détenir un diplôme d'études collégiales en administration ou en comptabilité ou dans une autre discipline pertinente et/ou expérience équivalente;
- Posséder une excellente maîtrise du français et de l'anglais (oral et écrit)
- Posséder une connaissance des logiciels MS Office (Word, Outlook, Excel);
- Capacité à s'intégrer et à coopérer dans un groupe de travail et y apporter une contribution efficace;
- Démontrer un bon esprit de synthèse et un sens de l'organisation;
- Démontrer une approche proactive et orientée vers le service à la clientèle;
- Capacité à gérer son stress et à prioriser;
- Posséder une connaissance du monde municipal et de son environnement politico-légal constitue un atout.

**Mandats spécifiques**  
Volet comptabilité

- Préparer la paie, payer les factures, recevoir les paiements de taxes dans le système PG MegaGest;
- Effectuer le dépôt hebdomadaire;
- Réaliser les fermetures de fin de mois et la conciliation bancaire.

Volet greffe

- Assurer une gestion documentaire conforme aux standards établis;
- Assurer un support administratif au directeur général;
- Recevoir les plaintes et les réclamations adressées à la municipalité;
- Effectuer toutes autres tâches connexes et pertinentes.

Nombre d'heures par semaine : 35 heures  
Statut : Temps complet, poste permanent  
Date prévue d'entrée en fonction : 2 novembre 2020

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 16 octobre 2020 à 16 heures à l'adresse suivante :  
Samir Boumerzoug, Directeur général  
Municipalité de Kipawa  
15, rue Principale  
Kipawa (QC) J0Z 2H0  
Courriel : [dg@kipawa.ca](mailto:dg@kipawa.ca)  
Tél. : 819 627-3500  
Télécopieur : 819 627-1067

Téléphone : (819) 627-3500 Télécopieur : (819) 627-1067 Courriel : [kipawa@kipawa.ca](mailto:kipawa@kipawa.ca) Site web : [www.kipawa.ca](http://www.kipawa.ca)

# PETITES ANNONCES

5\$ RÉGULIÈRE  
8\$ Soulignée en JAUNE  
10\$ ENCADRÉE

Heure de tombée JEUDI 12 H

non-remboursable et non échangeable

## Logements à louer

**Ville-Marie** - Bachelors, grand 3 1/2, 4 1/2, chambres et loft. Non-fumeurs, pas d'animaux, stationnement inclus. Idéal pour retraités. Tél.: 819 629-8012

**Lorainville - grand 3 1/2 meublé, chauffé et éclairage fourni; dans un semi-sous-sol bien éclairé. Libre à partir du 1<sup>er</sup> novembre. Pas d'animaux. 700\$/mois. Tél.: 819 629-7137**

## Maison à louer

**Duhamel-Ouest** - Petite maison 4 saisons entièrement meublée, non-fumeur, située sur le lac Laperrrière. Internet, satellite, déneigement et tonte de pelouse fournis. Par mesure d'hygiène, pas d'animaux. Idéal pour personne seule. Libre le 1<sup>er</sup> novembre. Tél.: 819 629-3279

## Terres & Terrains

140 acres de terre pour culture. Tél.: 819 634-2287

## Divers à vendre

Chariot à Purin avec 115 pi de traques et les attaches pour le plafond. 1 trayeuse pour une vache avec moteur 1 force 220 Tél.: 819 634-2287

## Commercial

**Bois de chauffage à vendre. Livraison possible. 819 722-2128**

**Bois de chauffage sec d'un ans à vendre (boulot, frêne et tremble). Tél.: 819 360-2438**

Liquidation d'armes à feu - **Fusils** : Mossberg, cal.20, 4 coups; Stevens - cal.410, 4 coups; Harrington Richardson, cal.12, pump, C.I.L, cal.12, 1 coup. Au 1446, ch. Fortune, Arntfield. Tél.: 819 279-2096

Liquidation d'armes à feu - **fusils** : Hopking Allen, cal.12, 1 coup; Remington, cal.16, 1coup; mossberg, Cal.16, 1 coup; Belge, cal.16, 2 canons juxtaposés; Au 1446, ch. Fortune, Arntfield. Tél.: 819-279 2096

Liquidation d'armes à feu - **carabine** : Browning A Bolt, scope antirecul, 300 win, MAG; Parker Hale, scope - 7 mm, Magnum; Lee Enfield, ca.303, 10 coups; BSA, ca.303, 10 coups. Au 1446, ch. Fortune, Arntfield. Tél.: 819 279-2096

Liquidation d'armes à feu - **carabine** : Savage, ca.30/30, 5 coups; Gevarm, cal.22, 20 coups, Barre 5; Cooney, cal.22, 10 coups; Sears, cal 22, 10 coups. Au 1446, ch. Fortune, Arntfield. Tél.: 819 279-2096

## OFFRES DE SERVICES à louer ou à vendre

Vous cherchez un logement ou une maison à louer ou à vendre avec ou sans option d'achat? Appelez au 819 629-3066! Références et vérification de crédit exigées. Bail de 1 an. \*PAS D'ANIMAUX ET NON FUMEUR (TABAC ET DROGUE)\*

### VILLE-MARIE

- À louer : 5 1/2, situé au 55, rue Ste-Anne au 2<sup>e</sup> étage. Rénové : armoires, peinture, couvre-plancher neuf. Chauffé et eau chaude fournie. Stationnement avec déneigement fourni. 795\$/mois
- À Louer : 5 1/2, au 12-C, St-Jean Baptiste Nord dans un sous-sol. Stationnement avec déneigement inclus. Entretien de la pelouse. Libre le 1<sup>er</sup> septembre 2020. 610 \$ rien de fourni.
- Au 55, rue Ste-Anne, local commercial à louer à l'unité.

### ST-BRUNO DE GUIGUES

- À louer : Restaurant avec équipements existants sur place. Bienvenue aux nouveaux projets. Libre imm. Prix à discuter.

### TÉMISCAMING

- Grande maison à louer avec possibilité de garage. 4 chambres à coucher. Rénovée au goût du jour. Libre imm. 950\$/mois.

### ROUYN-NORANDA

AIRBNB - LOGEMENT DISPONIBLE À LA JOURNÉE (2 jours minimum) OU À LA SEMAINE.

## OFFRE D'EMPLOI

Nous sommes à la recherche d'un mécanicien de classification 310T (*Truck and Coach Technician - Technicien camion et autobus*) expérimenté pour rejoindre notre équipe d'Haileybury, Ontario. Nous desservons présentement 60 camions et 100 remorques. Nous offrons un salaire et des avantages sociaux compétitifs.

Poste permanent, à temps plein (Lundi au vendredi, de 8 h à 17 h).

### Postulez :

- En personne, au 156457 Clover Valley Road à Haileybury, Ontario;
- Par télécopieur au 705 647-0045;
- Par téléphone en joignant Rick au 705 676-5801;
- Par courriel à l'adresse [jessiedenomme@nl.sympatico.ca](mailto:jessiedenomme@nl.sympatico.ca)



AGA

## Le Centre de Bénévolat Lac-Témiscamingue

vous invite à son Assemblée générale annuelle qui aura lieu le **jeudi 29 octobre 2020 à 18 h 00** au 721-A, Route 101 Nord à Duhamel-Ouest.

Veuillez confirmer votre présence au 819 629-3124.

## OFFRE D'EMPLOI

La Municipalité de Béarn est à la recherche **d'une ou de plusieurs personnes\*** pour occuper les emplois suivants :

### 1 - Entretien ménager

Tu verras à l'entretien ménager des différents immeubles municipaux, comprenant entre autres; balayage et lavage des planchers, entretien des cuisines et des salles de bain, lavage des murs et des fenêtres, etc. Le tout selon un horaire variable de jour de soirs et de fins de semaine en fonction des différentes locations. C'est grâce à ton travail que les utilisateurs, locataires et employés auront des locaux propres et accueillants.



Poste à temps partiel à l'année

Entrée en fonction : Le plus rapidement possible

### 2 - Surveillance de la patinoire

Tu seras responsable de la surveillance de la patinoire durant les heures d'ouverture de jour, de soir et une fin de semaine sur deux. Tu veilleras à la sécurité des usagers, en t'assurant que les accès à la patinoire soient déneigés et déglacés en tout temps. Tu seras également responsable du prêt des équipements mis à la disposition des citoyens et de l'entretien de la glace. Tu dois pouvoir interagir facilement avec les jeunes et avoir l'autorité nécessaire pour faire respecter les consignes et règlements. Avoir une carte de secouriste valide ou être disposé à suivre la formation requise est un atout.



Poste à temps plein de 10 à 14 semaines par année

Entrée en fonction : mi-décembre 2020<sup>1</sup>

### 3 - Entretien des terrains

Tu devras voir à l'entretien des pelouses des différents terrains, parcs et espaces verts de la municipalité. Tu seras également responsable de l'utilisation des équipements mis à ta disposition tels que : tracteur à pelouse, tondeuse, coupe-herbe, etc. Petits et grands pourront admirer ton travail dans la municipalité et seront fiers de l'attention que tu y portes.



Temps partiel de 20h/semaine de 16 à 20 semaines par année

Entrée en fonction : Printemps 2021



**Un poste à temps plein à l'année**

Avec régime de retraite et assurances collectives

\*Les entreprises offrant ces services à forfait sont également invitées à soumettre une offre.

Les personnes ou entreprises intéressées doivent faire parvenir leur CV ou leur offre avant 16 heures le 16 octobre prochain à :

M<sup>me</sup> Lynda Gaudet, directrice générale  
Municipalité de Béarn 28, 2<sup>e</sup> Rue Nord  
Béarn (Québec) J0Z 1G0, C.P. 369

Téléphone : 819-726-4121  
Fax : 819-726-2121

Courriel : [dg.bearn@mrctemiscamingue.qc.ca](mailto:dg.bearn@mrctemiscamingue.qc.ca)

N.B. Le genre masculin est employé pour alléger le texte. Seuls les candidats retenus seront convoqués à l'entrevue.

<sup>1</sup> Si les directives de la Santé publique liées au COVID-19 le permettent.



## VOTRE journal, VOS nouvelles.

## VOTRE JOURNAL est un TRAVAIL D'ÉQUIPE

Initiative de journalisme local  
Local Journalism Initiative



Le Reflet témiscamien inc. reconnaît l'aide financière du gouvernement du Canada, qui lui est accordée par l'entremise de l'Initiative de journalisme local, pour l'appuyer dans ses activités journalistiques.

Karen Lachapelle, Présidente-directrice générale  
Amy Lachapelle, Directrice adjointe  
Mylène Falardeau, Coordonnatrice  
Moulay Hicham Moutadid, Journaliste de l'Initiative de journalisme local  
Micaël Caron, Graphiste  
François Hénault, Webmestre  
Claudie Hamelin, Réceptionniste et conseillère publicitaire  
Marjorie Gélinas, Révision et correction  
Ann-Marie Gélinas, Comptabilité

### Journalistes pigistes :

Nadia Bellehumeur  
Catherine Drolet-Marchand  
Francis Prud'homme, Journaliste de l'Initiative de journalisme local  
Dominique Roy, Journaliste de l'Initiative de journalisme local  
Bianca Sickini-Joly, Journaliste de l'Initiative de journalisme local

## LE SUPPORT FÉDÉRAL AU NIPISSING-TIMISKAMING UN SAUVETAGE ATTENDU

Moulay Hicham Mouatadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Depuis l'automne dernier, le gouvernement fédéral a injecté 48 millions de dollars dans la région du Nipissing-Timiskaming afin de soutenir les entreprises, les municipalités et les organisations communautaires, créer des emplois et répondre à la crise du COVID-19. Ces investissements ont beaucoup servi, entre autres, à construire et à rénover plusieurs routes et différents ponts, à améliorer les services de transport en commun, à construire des logements pour personnes âgées dans la région de Temiskaming Shores, à soutenir les employeurs grâce à la création des emplois d'été et à accroître le développement des affaires et la croissance à Nipissing-Timiskaming.

### Des subventions pour les secteurs fragilisés

D'autres subventions et contributions ont été destinées à la

gestion des secteurs touchés par la COVID-19, dont des aides aux personnes sans abri ou en situation d'insuffisance alimentaire, un soutien financier pour les musées et les organisations culturelles dont les activités ont été affectées par la conjoncture sanitaire et les municipalités qui doivent fournir des services publics essentiels.

Bien que le contexte de la COVID-19 est une épreuve très difficile pour plusieurs acteurs économiques de la région, l'esprit positif domine la relance économique. « La COVID-19 a créé de nombreux défis, mais nous n'allons pas laisser ces temps difficiles nous définir »,



a déclaré Anthony Rota, député fédéral de Nipissing-Timiskaming. « Il existe des exemples d'entreprises qui non seulement en subissent les effets, mais qui se développent en raison de leur capacité à s'adapter et à innover », a-t-il ajouté.

### Des nouveaux moyens créatifs

La créativité et le sens de l'engagement ont été au cœur des alternatives à proposer de façon à dépasser cette crise sanitaire, repartir la machine économique de la région et conserver son tissu social. « Les organismes de bienfaisance et à but non lucratif ont trouvé des moyens nouveaux

et créatifs de continuer à aider les personnes dans le besoin », a déclaré monsieur Rota.

### L'appui inconditionnel d'Anthony Rota

Le député fédéral de Nipissing-Timiskaming ne cesse pas d'encourager la population de sa localité et de soutenir les différents acteurs socio-économiques à dépasser cette phase critique et les accompagner dans leur reprise d'activités. « J'ai souvent dit que la vraie force de notre circonscription, ce sont ses gens. Nous sommes résilients et bien placés pour surmonter cette pandémie et entrer dans la phase de rétablissement. Ensemble, nous continuerons à bâtir une économie plus forte, des collectivités plus fortes et plus saines et une vie meilleure », a-t-il conclu.

Ma région  
Ma musique  
Ma radio

Soyons solidaires  
Achetons local  
Ensemble, on va s'en sortir

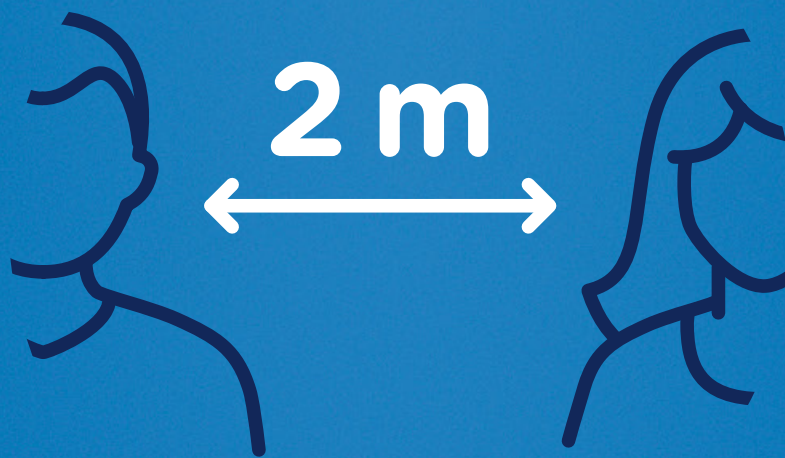
FM 92.1  
FM 93.1

CKVMFM.COM

La voix du Témiscamingue



# Pourquoi doit-on respecter une distance de 2 mètres?



Garder une distance de 2 m nous protège  
des gouttelettes contaminées émises lorsqu'une  
personne infectée parle, tousse ou éternue.

Bien se protéger, c'est aussi  
bien protéger les autres.



[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

☎ 1 877 644-4545

Votre  
gouvernement

Québec